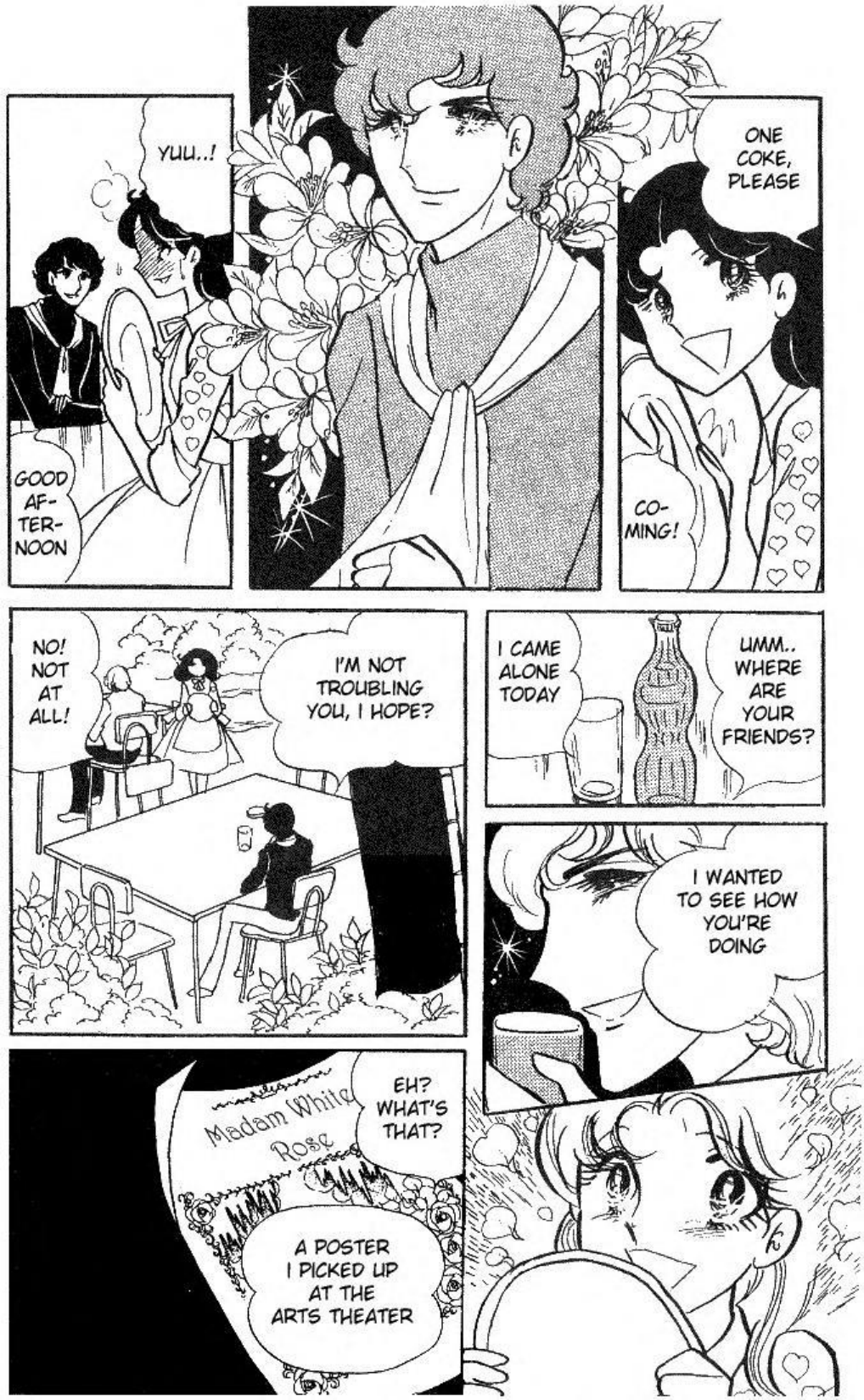
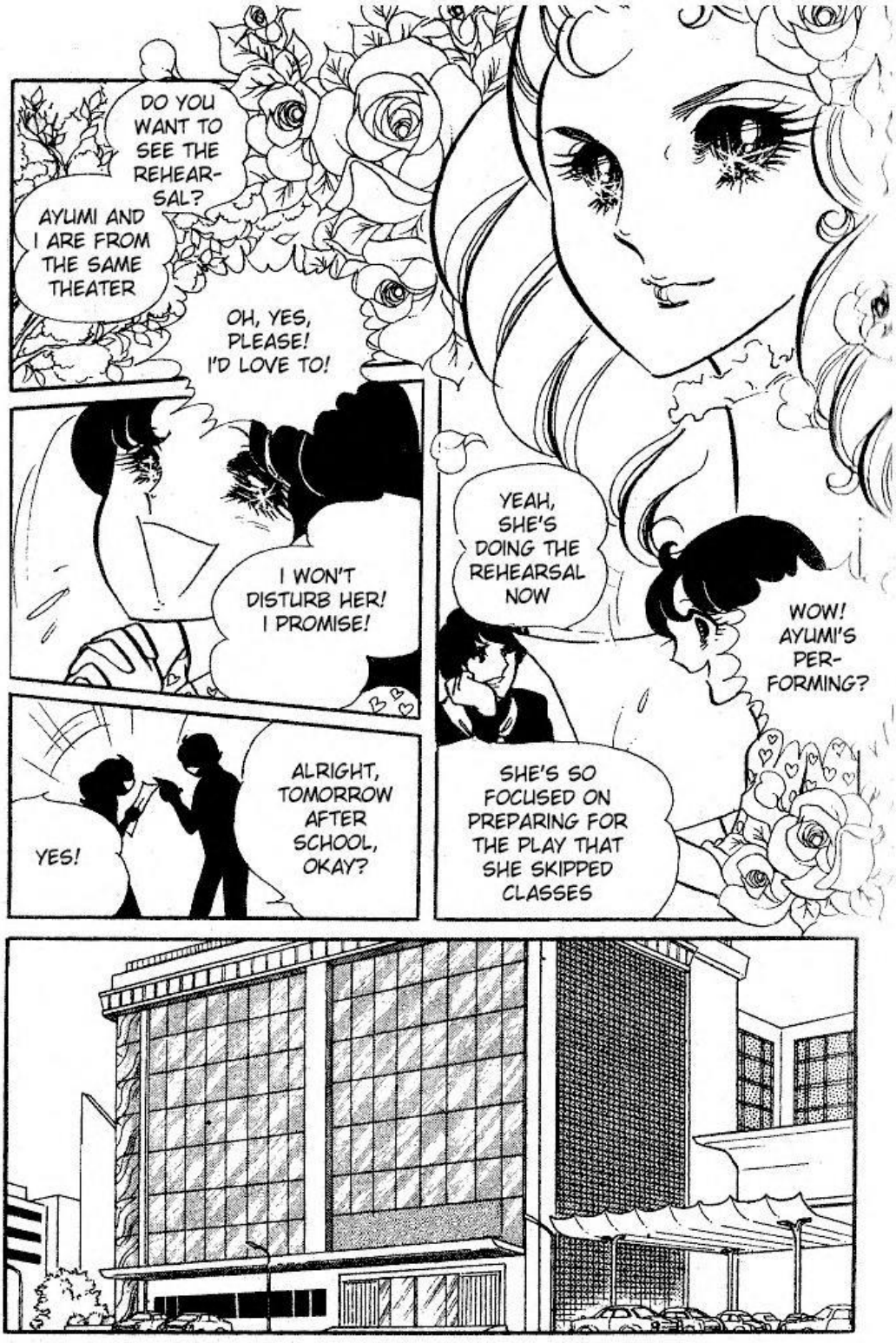
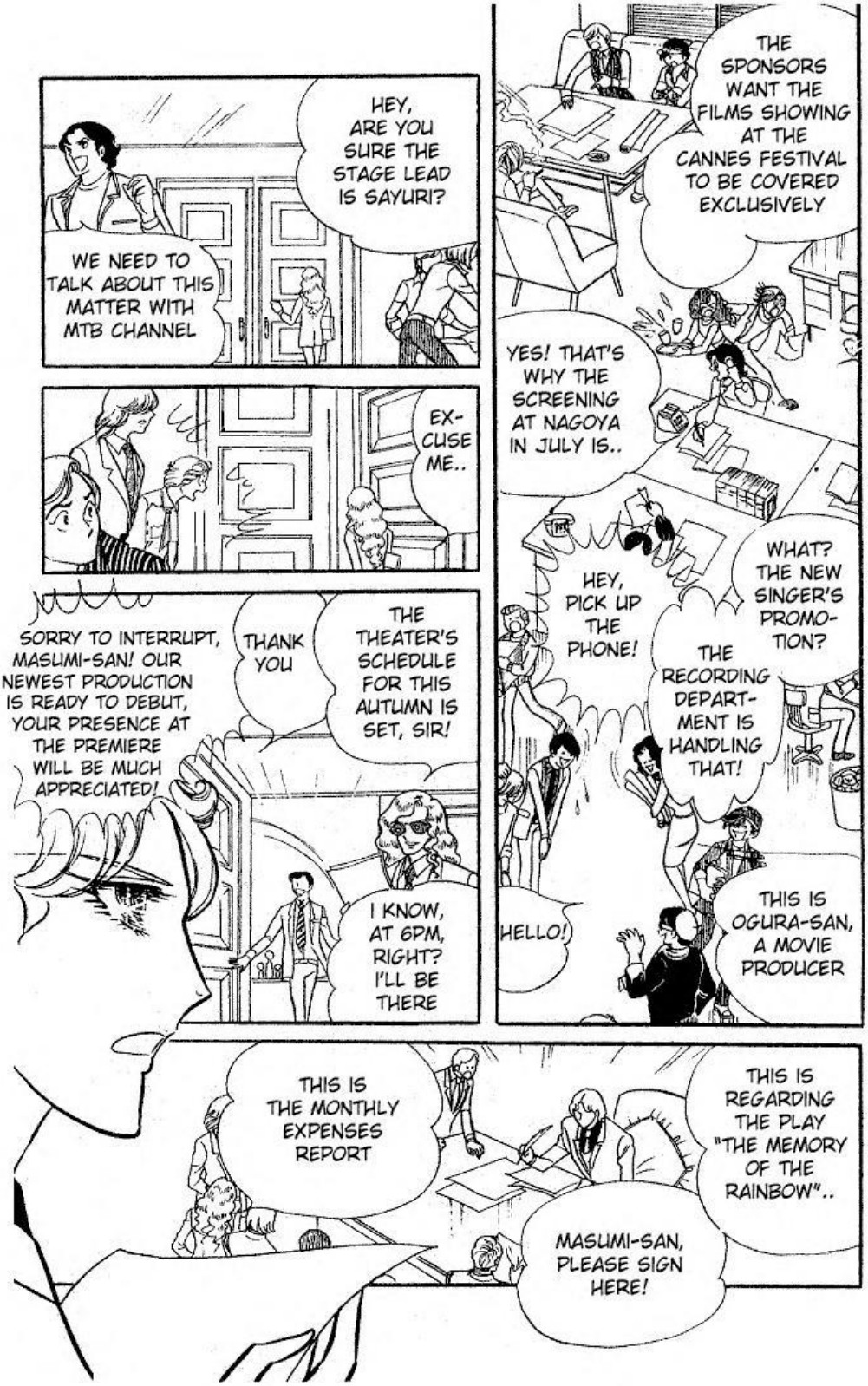
ON SUNDAY..
MAYA, TWO BOWLS OF ODEN!
Hmm-
MAYA! WHAT ARE YOU DOING?
"Yes"
"No"
"Thank you"
"Sorry"
HERE'S YOUR JUICE AND COKE! ENJOY YOUR DRINKS!
HEY, OVER HERE!
I WONDER HOW TOMORROW WILL TURN OUT..
HURRY UP!
THANK YOU FOR WAITING!
MAYA!!
YES! SORRY!


YUU..!
GOOD AF-TER-NOON
ONE COKE, PLEASE
CO-MING!
NO! NOT AT ALL!
I'M NOT TROUBLING YOU, I HOPE?
I CAME ALONE TODAY
UMM.. WHERE ARE YOUR FRIENDS?
I WANTED TO SEE HOW YOU'RE DOING
Madam White Rose
EH? WHAT'S THAT?
A POSTER I PICKED UP AT THE ARTS THEATER


DO YOU WANT TO SEE THE REHEAR-SAL?
AYUMI AND I ARE FROM THE SAME THEATER
OH, YES, PLEASE! I'D LOVE TO!
I WON'T DISTURB HER! I PROMISE!
YEAH, SHE'S DOING THE REHEARSAL NOW
WOW! AYUMI'S PER-FORMING?
YES!
ALRIGHT, TOMORROW AFTER SCHOOL, OKAY?
SHE'S SO FOCUSED ON PREPARING FOR THE PLAY THAT SHE SKIPPED CLASSES


HEY, ARE YOU SURE THE STAGE LEAD IS SAYURI?
WE NEED TO TALK ABOUT THIS MATTER WITH MTB CHANNEL
EX-CUSE ME..
SORRY TO INTERRUPT, MASUMI-SAN! OUR NEWEST PRODUCTION IS READY TO DEBUT, YOUR PRESENCE AT THE PREMIERE WILL BE MUCH APPRECIATED!
THANK YOU
THE THEATER'S SCHEDULE FOR THIS AUTUMN IS SET, SIR!
I KNOW, AT 6PM, RIGHT? I'LL BE THERE
THE SPONSORS WANT THE FILMS SHOWING AT THE CANNES FESTIVAL TO BE COVERED EXCLUSIVELY
YES! THAT'S WHY THE SCREENING AT NAGOYA IN JULY IS..
HEY, PICK UP THE PHONE!
WHAT? THE NEW SINGER'S PROMO-TION?
THE RECORDING DEPART-MENT IS HANDLING THAT!
HELLO!
THIS IS OGURA-SAN, A MOVIE PRODUCER
THIS IS THE MONTHLY EXPENSES REPORT
THIS IS REGARDING THE PLAY "THE MEMORY OF THE RAINBOW"..
MASUMI-SAN, PLEASE SIGN HERE!

HE IS THE DIRECTOR'S SON, SURPRISINGLY HE'S NOT SPOILED AT ALL!
IT'S SAID HE'LL BE THE DRIVING FORCE OF THIS ORGANISATION
MASUMI-SAN IS GREAT, ISN'T HE?
HE'S A WORK-AHOLIC
FROM CHILDHOOD, HE WAS ALWAYS BY HIS FATHER'S SIDE, WATCHING AND LEARNING
BECAUSE OF THAT, HE'S SOON TO BECOME THE VICE DIRECTOR!
IT'S A WASTE OF ONE'S YOUTH..
TOO BAD, MASUMI-SAN HAS NO INTEREST IN LOVE
SOME SAY HE WORKS EVEN HARDER THAN HIS FATHER
WOW.. AMA-ZING!

I'LL BE LEAVING NOW
FATHER MUST BE ON HIS WAY
THE PREMIERE IS STARTING SOON
WILL DO, SIR!
ASA, PLEASE TAKE CARE OF THINGS HERE
HEY, ASA-SAN IS STARING AT US!
GLARE
WATCH OUT FOR THAT OLD GEEZER!
OH, DEAR..
BACK TO WORK!
THEIR REHEARSAL ROOM IS NEAR THE THEATER'S SIDE ENTRANCE
I'M SO EXCITED!
EXCUSE ME..
ISN'T THAT..

OH!
MASUMI-SAN, IT'S BEEN A WHILE! I'M SAKURA-KOUJI YUU FROM UNDINE THEATER
WE CAME TO WATCH THE REHEARSAL OF "MADAM WHITE ROSE"
WHAT A PLEASANT SURPRISE TO SEE YOU HERE
OH, IT'S YOU!
BYE!
SEE YOU!

MASUMI-SAN, THE CAR IS READY!
HM..
WAIT HERE
I WANT TO SEE "MADAM WHITE ROSE" REHEARSAL
MASUMI-SAN!
DON'T WORRY, THERE'S STILL TIME
HERE WE ARE!
WOW! THERE'S ICHIKAWA! AND YOSHIDA! MASAO!
CLOSE-UPS TOO!

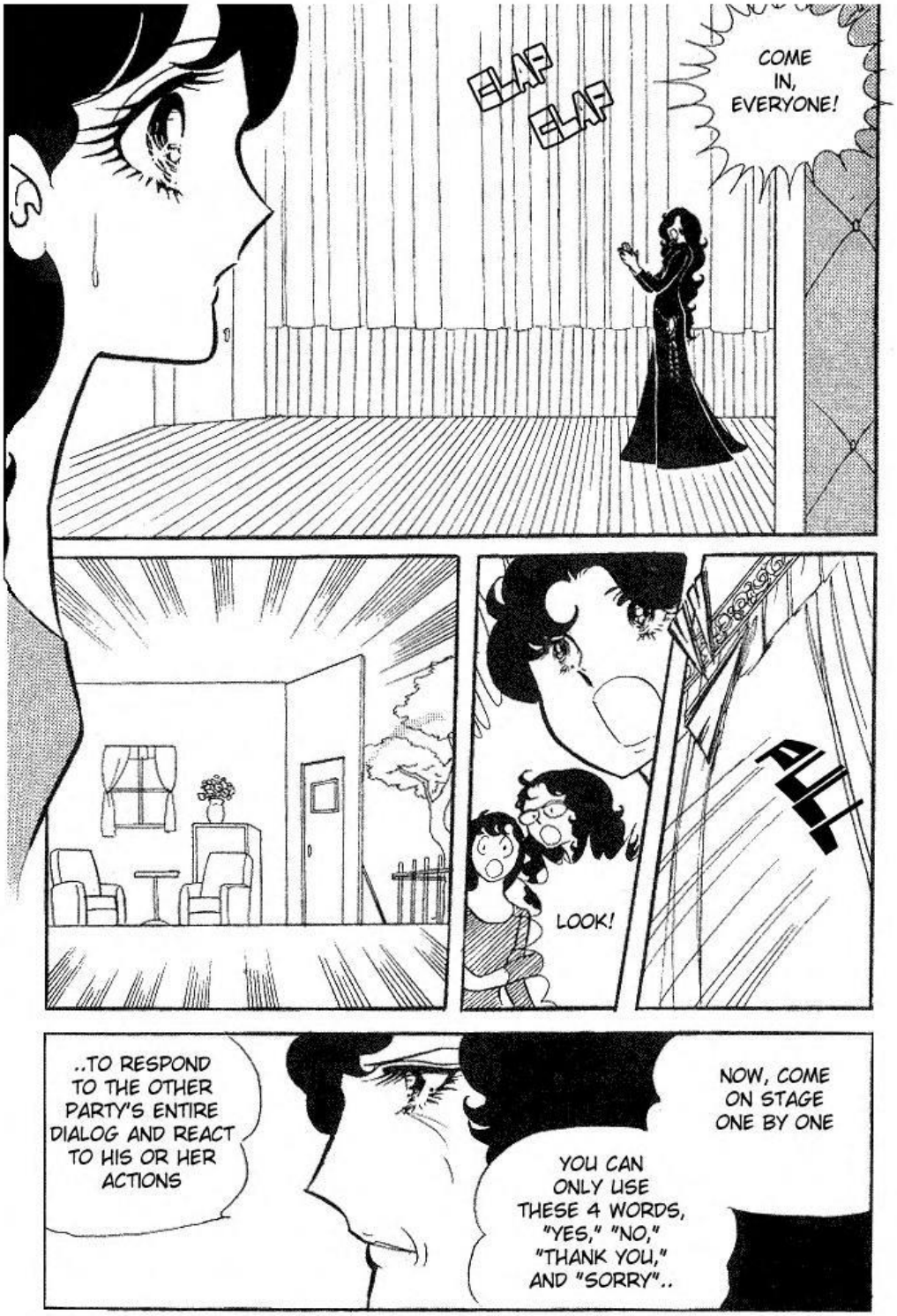
YES! I UNDERSTAND WHY THEY CALL YOU MADAM WHITE ROSE
ANNETTE SABIENNE ...
BEAUTIFUL EYELASHES, PORCELEIN-WHITE SKIN, LIKE A WHITE ROSE
BUT TOO MUCH BLOOD HAS BEEN SPILT FOR YOU!
TAP
EH, WHO ARE THEY?
HM..
THEY'RE REPORTERS.. HERE TO SCOOP UP NEWS
YES..! IT'S STARTING!
ER.. CALM DOWN.. THIS ISN'T THE ZOO, YOU KNOW..
AYUMI IS SO GOOD
HER VOICE IS AS CLEAR AS A BELL AND HER GAZE IS SHARP
CREAK

WHY?
WHY?
WHY?
WE'LL TAKE 10 MINUTES BREAK!
OKAY, THAT'S A WRAP! NEXT SCENE!
WATCHING THE REHEARSAL, MASUMI-SAN?
AH, MASUMI-SAN..
EH?
WHY DON'T PEOPLE REALIZE?
UNTIL MY FATHER.. MY FATHER..!
NO, I'M STAYING WITH TSUKIKAGE-SENSEI
TSUKIKAGE-SENSEI? AT TSUKIKAGE THEATER?
HELLO, I'M KITAJIMA MAYA
DON'T YOU LIVE IN YOKOHAMA?
YOU CAME TO UNDINE THEATER ONCE, RIGHT?

YES! THE MASTERPIECE "THE CRIMSON GODDESS" WHICH ORIGINALLY STARRED TSUKIKAGE CHIGUSA
DUE TO RESTRICTIONS ON THE PLAY RIGHTS, MANY ACTRESSES AREN'T ALLOWED TO PERFORM IT, INCLUDING MY MOTHER
AHAHAHA! THIS IS INTERESTING!
SO YOU ALSO HAVE A CHANCE TO PLAY "THE CRIMSON GODDESS"!
"THE CRIMSON GOD-DESS"?
IN OTHER WORDS..!
..TO PLAY "THE CRIMSON GODDESS"
TSUKIKAGE-SENSEI SAID SHE WILL PERSONALLY GROOM THE ACTRESS..
PSST! NOW THIS IS NEWS!
LOOKS LIKE WE HAVE A GOOD ARTICLE RIGHT HERE!
IN THE END, THE TSUKIKAGE THEATER ITSELF WILL PERFORM "THE CRIMSON GODDESS"!

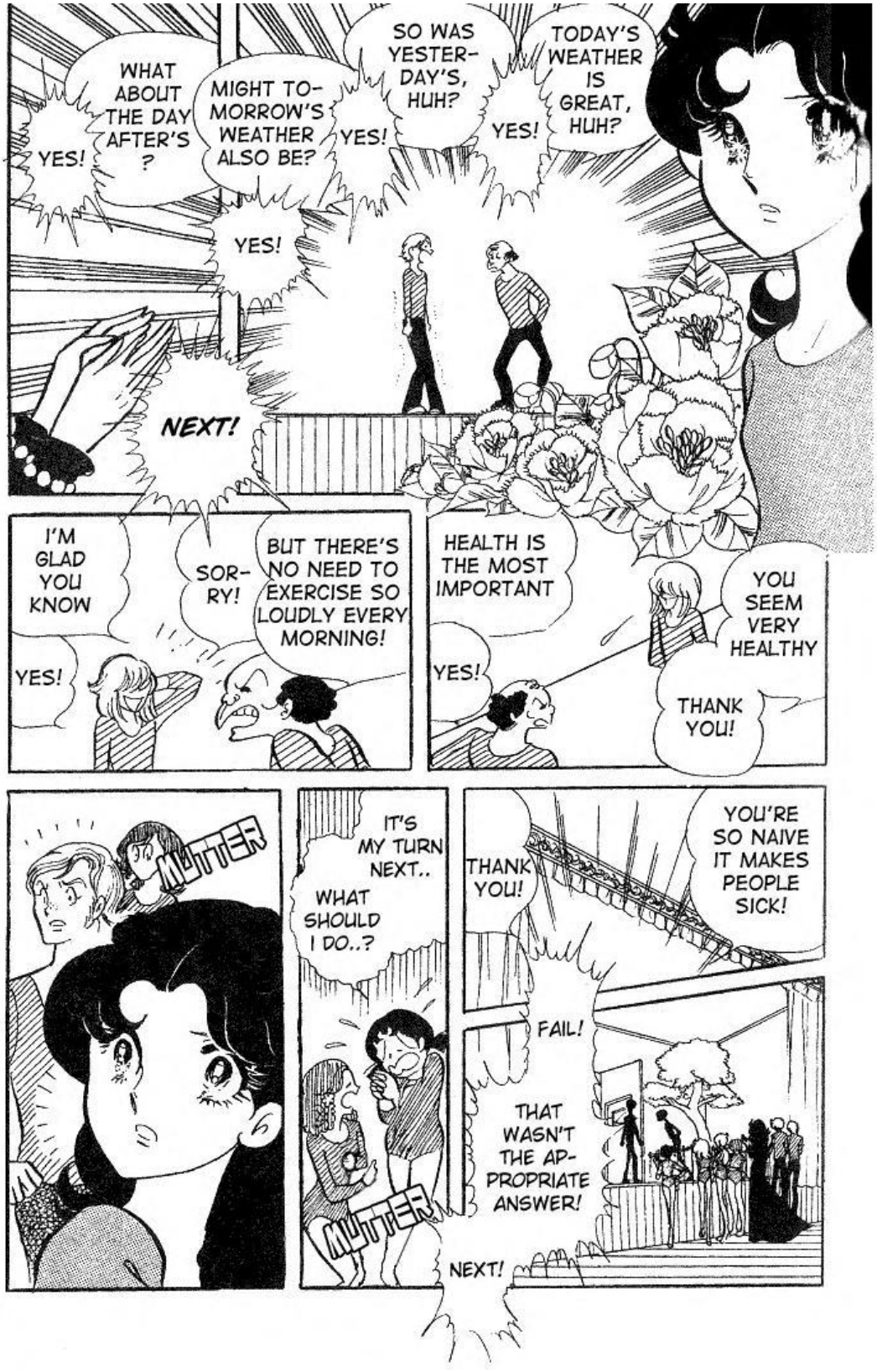
translator: wallnzer
scanner: luchs
editor: mr_lava & luchs
http://mangasync.org

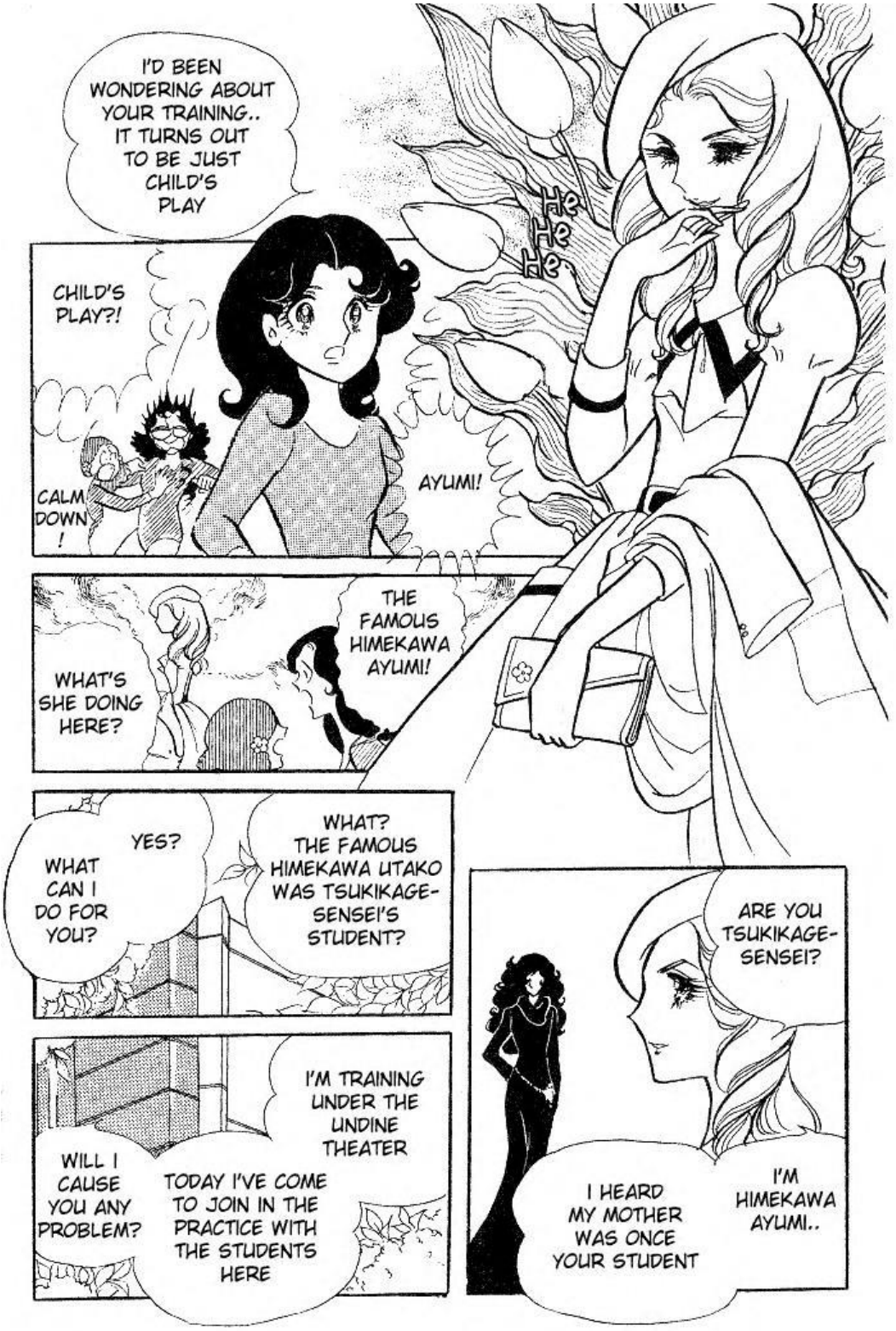
THIS IS UNUSUAL.. MASUMI-SAN ACTUALLY DEFENDED THAT CHILD..
DAMN!
AMONGST OUR THEATER'S STUDENTS, WHO'LL BE CHOSEN TO PLAY THE LEADING ROLE?
THE FAMOUS PLAY, THE CRIMSON GODDESS.. I JUST FOUND OUT ABOUT IT TODAY.. WHAT'S IT LIKE?
WHAT KIND OF PLAY CAN WE PERFORM WITH THIS DIALOG?
IT'S SUCH A SIMPLE SCRIPT, ONE GLANCE AT IT IS ALL IT TAKES
"Yes"
"NO"
"Thank you"
"Sorry"
NOW.. CHILDREN, HAVE YOU MEMORIZED THE SCRIPT I GAVE YOU LAST WEEK?
Yes, Sensei!
COME TO THE STAGE..
USE THAT DIALOG TO ACT!
EH? ON STAGE?!


COME IN, EVERYONE!
CLAP CLAP
ALL
LOOK!
NOW, COME ON STAGE ONE BY ONE
YOU CAN ONLY USE THESE 4 WORDS, "YES," "NO," "THANK YOU," AND "SORRY"..
..TO RESPOND TO THE OTHER PARTY'S ENTIRE DIALOG AND REACT TO HIS OR HER ACTIONS

THE OWNER IS ISHIRO-SENSEI
UNDERSTAND? YOU MUST PASS BY THIS HOUSE'S ENTRANCE
HE'LL USE MANY WAYS TO CONVERSE WITH YOU
THE SAME WORDS MUST BE USED APPROPRIATELY TO ANSWER THE OTHER PARTY'S SET OF QUES-TIONS
..IS HOW TO RES-POND TO THE OTHER PARTY'S DIALOG
THE IMPORTANT LESSON HERE..
YOU'RE JUST A PASSERBY WALKING CASUALLY!
CLAP!
FIRSTLY, NIKI! BEGIN!
YOU WILL FAIL AND BE REPLACED WITH THE NEXT STUDENT
OR IF YOU USE WORDS INAPPRO-PRIATELY TO THE CONTEXT,
OR IF YOU CAN'T ANSWER,
IF YOU USE WORDS OUTSIDE OF THE SCRIPT,
YOU'D OFTEN PLAYED IN MY HOUSE!
WHEN YOU WERE YOUNG, I WAS YOUR NEIGHBOR!
I HAVEN'T SEEN YOU IN A WHILE, AND YOU'VE GROWN SO TALL!
Y-YES!
AREN'T YOU YOSUKE NIKI?
HEY!
THUMP

THANK YOU!
FOR INSTANCE, WHEN WE RECEIVED A GIFT..
AND BEING ADMIRED..
YOUR HAIR LOOKS GREAT!
THANK YOU!
YES!
HOW'S YOUR FATHER THESE DAYS? GOOD?
NO..
DO YOU REMEMBER ME?
IS IN RESPONSE TO THE OTHER PARTY'S QUESTIONS, AND USING THE SAME WORDS IN DIFFERENT CONTEXTS
THE SAME WORDS MIGHT GIVE COMPLETELY DIFFERENT MEANINGS FOR DIFFERENT EXPRESSIONS
I GET IT! THE USAGE OF THESE 4 WORDS..
BUT PRACTICING THEM ISN'T EASY AT ALL..!
THE THOUGHT OF USING THESE WORDS SEEM EASY,
EVERY-ONE SAYS THAT! HEHE!
YAYOI, YOU'RE SO PRETTY!
OH, NO!
FAIL!!
FAIL! NEXT!
EH? WHERE?
THERE'S SOME DUST ON YOUR SHOULDER!


TODAY'S WEATHER IS GREAT, HUH?
YES!
SO WAS YESTER-DAY'S, HUH?
YES!
MIGHT TO-MORROW'S WEATHER ALSO BE?
YES!
WHAT ABOUT THE DAY AFTER'S ?
YES!
NEXT!
I'M GLAD YOU KNOW
YES!
SOR-RY!
BUT THERE'S NO NEED TO EXERCISE SO LOUDLY EVERY MORNING!
HEALTH IS THE MOST IMPORTANT
YES!
YOU SEEM VERY HEALTHY
THANK YOU!
MUTTER
IT'S MY TURN NEXT..
WHAT SHOULD I DO..?
MUTTER
THANK YOU!
YOU'RE SO NAIVE IT MAKES PEOPLE SICK!
FAIL!
THAT WASN'T THE AP-PROPRIATE ANSWER!
NEXT!

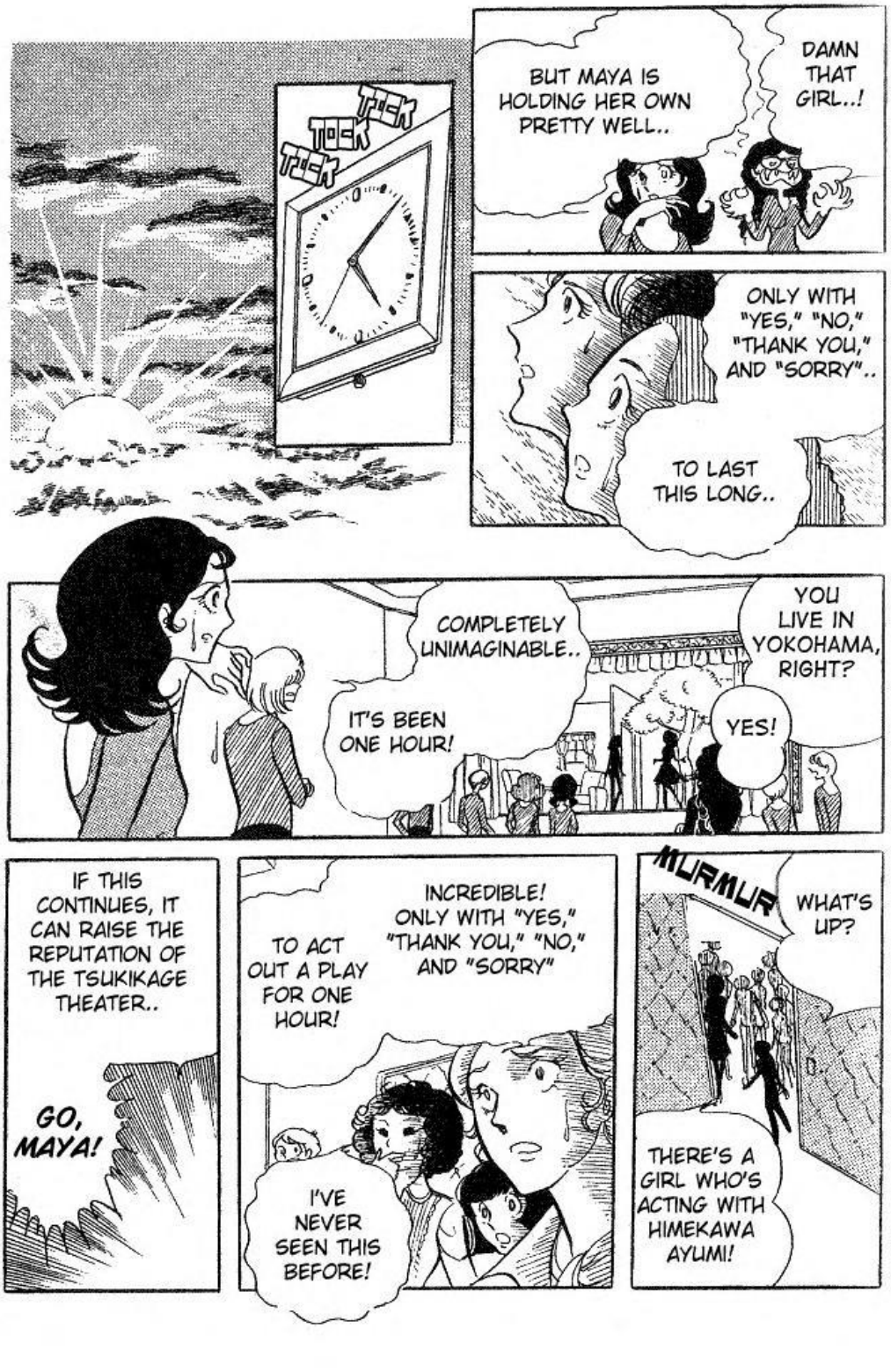

I'D BEEN WONDERING ABOUT YOUR TRAINING.. IT TURNS OUT TO BE JUST CHILD'S PLAY
CHILD'S PLAY?!
CALM DOWN!
AYUMI!
HE HE HE
THE FAMOUS HIMEKAWA AYUMI!
WHAT'S SHE DOING HERE?
YES? WHAT CAN I DO FOR YOU?
WHAT? THE FAMOUS HIMEKAWA UTAKO WAS TSUKIKAGE-SENSEI'S STUDENT?
I'M TRAINING UNDER THE UNDINE THEATER
WILL I CAUSE YOU ANY PROBLEM?
TODAY I'VE COME TO JOIN IN THE PRACTICE WITH THE STUDENTS HERE
ARE YOU TSUKIKAGE-SENSEI?
I'M HIMEKAWA AYUMI..
I HEARD MY MOTHER WAS ONCE YOUR STUDENT

WHAT!?
SHE WANTS TO TEST US!
SHE'S SPYING IN ON US!
IF WE PERFORM BADLY, WE'LL EMBARRASS TSUKIKAGE THEATER!
ALRIGHT! I'LL FIND ONE FOR YOU TO PRACTICE WITH..
SENSEI, MAY I REPLACE THE SENSEI ON STAGE?
YOU WON'T..
I'D LIKE TO BE THE ONE ASKING QUESTIONS
MAYA, STEP FORWARD!
I'M ALSO UNEASY ABOUT THIS CHOICE..
SENSEI, THAT GIRL WILL MAKE US LOOK BAD!

CAN I PERFORM WELL?
YES!
MAYA, GET ON STAGE!
BEGIN!
CLAP
I'LL BET SHE'LL LOSE WITH HER FIRST WORD!
WHY DID SENSEI SELECT HER? SHE CAN'T ACT AT ALL!
OOPS!
THUMP

DO YOU REMEMBER? THE LAST TIME WE MET,
YOU ACTED AS IF YOU DIDN'T KNOW ME
SORRY !
THANK YOU
THERE'S A STRING ON YOUR SHOULDER
NICE PEN, HUH..
THANK YOU
HERE, YOU DROPPED YOUR PEN!
THANK YOU!
THIS IS MY HOME..
GOOD! PLEASE, COME IN!
YES!
DO YOU HAVE TIME?
COFFEE OR TEA?
CO..
HAVE A SEAT!
YES!

OH, NO! I CAN ONLY USE THOSE 4 WORDS!
WHICH ONE?
WHISPER
THEN PLEASE HAVE SOME MILK
THANK YOU
NOT BAD, EH..?
YEAH, AND THAT WAS AN APPROPRIATE ANSWER!
NO!
OH, YOU DON'T LIKE COFFEE OR TEA?
YES
Ha.. Ha..
ALSO NO SUGAR?!
NO
HOW MANY SCOOPS OF SUGAR DO YOU WANT?
THUMP


TICK
TOCK
TICK
BUT MAYA IS HOLDING HER OWN PRETTY WELL..
DAMN THAT GIRL..!
ONLY WITH "YES," "NO," "THANK YOU," AND "SORRY"..
TO LAST THIS LONG..
COMPLETELY UNIMAGINABLE..
IT'S BEEN ONE HOUR!
YOU LIVE IN YOKOHAMA, RIGHT?
YES!
IF THIS CONTINUES, IT CAN RAISE THE REPUTATION OF THE TSUKIKAGE THEATER..
GO, MAYA!
TO ACT OUT A PLAY FOR ONE HOUR!
INCREDIBLE! ONLY WITH "YES," "THANK YOU," "NO," AND "SORRY"
I'VE NEVER SEEN THIS BEFORE!
MURMUR
WHAT'S UP?
THERE'S A GIRL WHO'S ACTING WITH HIMEKAWA AYUMI!

Hurray!
GOOD JOB, MAYA!
YES! KEEP IT UP, MAYA!
HE HE HE..
TSUKI-KAGE-SENSEI, THIS IS..
GO MAYA!
EVERYONE SUPPORTS ME..
ALL MY LIFE, THIS IS THE FIRST TIME..
EVER SINCE I WAS YOUNG, I COULDN'T DO ANYTHING RIGHT.. MOTHER EVEN TOLD SENSEI I'M USELESS..
THIS HAS GONE ON FOR LONG ENOUGH..
JUST WATCH! I'LL FINISH YOU!

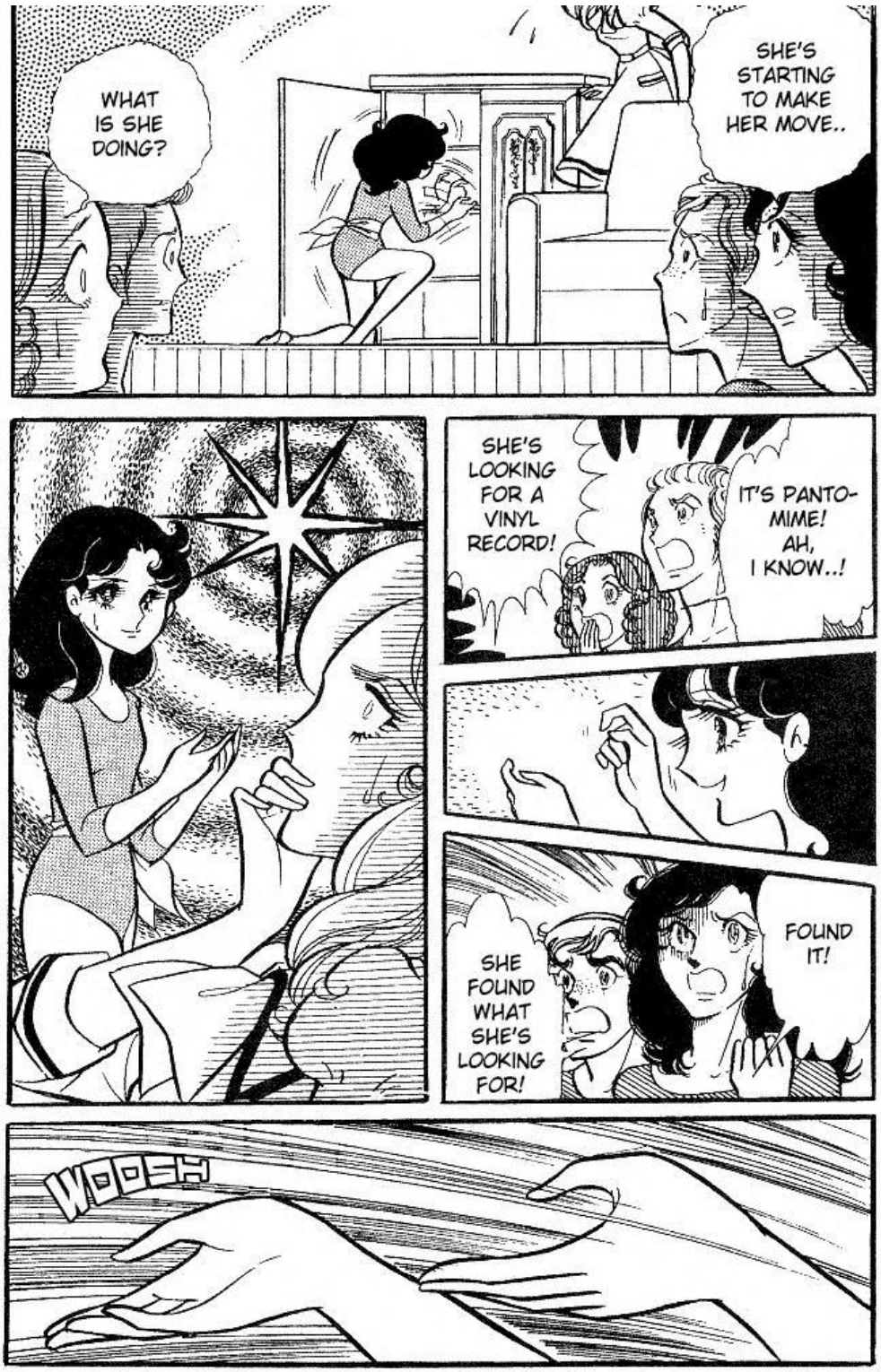
WHAT'S THE NAME OF YOUR SCHOOL'S PRINCIPAL?
PRINCI-PAL'S NAME..
"YES" OR "NO" IS INAPPRO-PRIATE
I DON'T KNOW..
I CAN ONLY REPLY THAT I DON'T KNOW..
OH, NO! WHAT'LL SHE DO?
HUH?!

SMART! SO THE ANSWER IS..
A HEADSHAKE WITHOUT WORDS!
THE ANSWER DOESN'T FALL OUT-SIDE OF THE SCRIPT!
OH? STRANGE.. YOU DON'T EVEN KNOW THE NAME OF YOUR PRINCIPAL?
THAT GIRL JUST STARTED TRAINING HERE!
IT'S NOT STRANGE IF SHE DOESN'T KNOW THE NAME!
NOW EVEN THOUGH SHE PASSED THAT CHALLENGE,
WHAT WILL SHE DO NEXT..
DO YOU LIKE MUSIC?
YES!
THEN I'LL PUT ON A RECORD FOR YOU, OKAY?
WHAT SORT OF MUSIC DO YOU LIKE?

NOR SHAKE MY HEAD..
I CAN'T SAY "YES," "NO," "THANK YOU," AND "SORRY"..
WHAT SHOULD I DO?
AH.. I CAN'T ANSWER..
WHAT SORT OF MUSIC?
I CAN'T ANSWER..
HOW CAN SHE DO THIS!
BY PURPOSELY ASKING HER A QUESTION LIKE THAT..
SHE'S TOO MUCH!
THIS TIME MAYA'S FINISHED!
OKAY!
LET'S DO THIS!
HURRY !
GULP
WHAT SORT OF MUSIC DO YOU LIKE?!

SHE STANDS UP!
WHAT IS SHE GOING TO DO?
WHAT IS SHE THINKING?
GULP

HURRY! I'LL PLAY YOUR FAVORITE SONG!
WHAT MUSIC DO YOU LIKE?
SHE CAN'T ANSWER THIS WITH "YES," "NO," "THANK YOU," OR "SORRY"!
I GOT HER!
HUH ?!
!
TAP
TAP


WHAT IS SHE DOING?
SHE'S STARTING TO MAKE HER MOVE..
SHE'S LOOKING FOR A VINYL RECORD!
IT'S PANTO-MIME! AH, I KNOW..!
FOUND IT!
SHE FOUND WHAT SHE'S LOOKING FOR!
WOOSH

*In the original Japanese, Maya actually said "Hai" which means "Yes", but "Yes" doesn't really fit in the English context, so the translator decided to put "Thank you" :)

UGH, I HATE HER!
JUST BECAUSE OF A LITTLE FAME, SHE'S SO ARRO-GANT!
TAP
TAP
TAP
WE WERE SO NERVOUS!
YOU WERE GREAT!
WE DIDN'T THINK YOU'D PLAY THIS WELL!
HM..
THIS THEATER HAS A LITTLE BIT OF TALENT..
BUT YOU MUST IMPROVE MORE!
VROOM
KITAJIMA MAYA..
IT'S THE FIRST TIME I WAS DRIVEN TO THIS POINT..
MAYBE ONE DAY WE'LL MEET ON A REAL STAGE..

SHE ONLY USED "YES," "NO," "THANK YOU," AND "SORRY,"
AND SHE PERFORMED THIS LONG..
I'M STARTING TO UNDERSTAND
WHY SENSEI GAVE HER THE SCHOLAR-SHIP..
YOU'RE NOT PRETTY OR SMART..
YOU CAN'T DO ANYTHING RIGHT..
MO-THER ...
THIS FEELING IS SO WARM..
I'M SO HAPPY EVERYONE SUP-PORTED ME..
I'M GLAD I DECIDED TO GO INTO ACTING..
I'M STARTING TO FIND SOMETHING I CAN DO..
MOTHER.. I LOVE ACTING..